

**Journée d'Études de Doctorant.e.s et de Jeunes Chercheurs
Centre de Linguistique en Sorbonne – EA 7332**

**Réanalyse de la Possession (In-)aliénable en wayuunaiki
(guajiro)**

**Moisés Velásquez
M2 Sciences du Langage
Université Sorbonne Nouvelle Paris 3
ILPGA**

Plan

Introduction

Objectifs

Possession attributive en wayuunaiki

1. Inaliénabilité

1.1. Thèmes inaliénables à référents non possédés

1.2. Thèmes inaliénables à référents possédés.

2. Aliénabilité

2.1. Thèmes aliénables à référents non possédés

2.2. Thèmes aliénables à référents possédés

3. Données

4. Analyse sémantique

4.1 Analyse sémantique des thèmes inaliénables

4.2. Analyse sémantique des thèmes aliénables

5. Analyse comparative

6. Conclusions et ouverture des recherches

Introduction

Wayuunaiki ou guajiro

Introduction

Wayuunaiki ou guajiro

Langue arawak du nord

Péninsule de La Guajira. Colombie et Venezuela.

Introduction

Wayuunaiki ou guajiro

Langue arawak du nord

Péninsule de La Guajira. Colombie et Venezuela.

Entre 400,000 et 500,000 locuteurs (*Ethnologue*)

Introduction

Wayuunaiki ou guajiro

Langue arawak du nord

Péninsule de La Guajira. Colombie et Venezuela.

Entre 400,000 et 500,000 locuteurs (*Ethnologue*)

Données de locuteurs monolingues, bilingues wayuunaiki-espagnol ou apprenants en L2 inconnues

Introduction

Wayuunaiki ou guajiro

Langue arawak du nord.

Péninsule de La Guajira. Colombie et Venezuela.

Entre 400,000 et 500,000 locuteurs. (*Ethnologue*)

Données de locuteurs monolingues, bilingues wayuunaiki-espagnol ou apprenants en L2 inconnues.

Introduction

Wayuunaiki ou guajiro

Langue arawak du nord.

Péninsule de La Guajira. Colombie et Venezuela.

Entre 400,000 et 500,000 locuteurs. (*Ethnologue*)

Données de locuteurs monolingues, bilingues wayuunaiki-espagnol ou apprenants en L2 inconnues.

Descriptions morphosyntaxiques : Ehrman (1972), Olza Zubiri & Jusayú (1978, 1986, 2012).

Introduction

Wayuunaiki ou guajiro

Langue arawak du nord.

Péninsule de La Guajira. Colombie et Venezuela.

Entre 400,000 et 500,000 locuteurs. (*Ethnologue*)

Données de locuteurs monolingues, bilingues wayuunaiki-espagnol ou apprenants en L2 inconnues.

Descriptions morphosyntaxiques : Ehrman (1972), Olza Zubiri & Jusayú (1978, 1986, 2012).

Thèses : Álvarez (1985), Durand (2016), Sabogal (2018)

Introduction

Wayuunaiki ou guajiro

Langue arawak du nord.

Péninsule de La Guajira. Colombie et Venezuela.

Entre 400,000 et 500,000 locuteurs. (*Ethnologue*)

Données de locuteurs monolingues, bilingues wayuunaiki-espagnol ou apprenants en L2 inconnues.

Descriptions morphosyntaxiques : Ehrman (1972), Olza Zubiri & Jusayú (1978, 1986, 2012).

Thèses : Álvarez (1985), Durand (2016), Sabogal (2018)

Dictionnaires : Jusayú (1977), Olza Zubiri & Jusayú (1981), Captain & Captain (2005)



High source [CC BY-SA 4.0
 (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)]

Shadowxfox [CC BY-SA 4.0
 (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)]

Introduction

(1) Maltais

a. **Possession Inaliénable**

Bin is-sultān
Fils DEF-roi
'Le fils du Roi'

b. **Possession Aliénable**

Is-siġġu ta' Pietru
DEF-chaise de Pierre
'La chaise de Pierre' (Koptjevskaja-Tamm 2001:965)

Introduction

La possession (in-) aliénable est un phénomène souvent présenté comme sémantiquement motivé (Nichols 1992:117).

Introduction

La possession (in-) aliénable est un phénomène souvent présenté comme sémantiquement motivé (Nichols 1992:117).

“there have been numerous attempts to characterize this opposition as a primarily semantic one, reflecting some basic difference between typically inalienable concepts and others, e.g. in their relationality (...) or in the way their referents are conceived of (...) (Koptjevskaja-Tamm 2001:965)

Introduction

La possession (in-) aliénable est un phénomène souvent présenté comme sémantiquement motivé (Nichols 1992:117).

“there have been numerous attempts to characterize this opposition as a primarily semantic one, reflecting some basic difference between typically inalienable concepts and others, e.g. in their relationality (...) or in the way their referents are conceived of (...) (Koptjevskaja-Tamm 2001:965)

Dans la plupart des langues : liens de parenté, parties du corps sont les catégories sémantiques canoniquement **inaliénables**

Introduction

**La possession (in-)aliénable est un trait distinctif de toutes les langues arawak
(Aikhenvald 1999:82)**

Introduction

La possession (in-)aliénable est un trait distinctif de toutes les langues arawak (Aikhenvald 1999:82)

Inaliénable : liens de parenté et partie du corps

Aliénable : de différents appareils et des outils

Introduction

La possession (in-)aliénable est un trait distinctif de toutes les langues arawak (Aikhenvald 1999:82)

Inaliénable : liens de parenté et partie du corps

Aliénable : de différents appareils et des outils

Manque de description exhaustive des thèmes inaliénables et aliénables en wayuunaiki

Descriptions basées plutôt sur le sens.

Objectifs

Décrire le marquage de possession inaliénable et aliénable

Décrire les formes possédée (POSSD) et non possédées (NONPOSS) des thèmes

Décrire la distribution des thèmes dans la possession inaliénable ou aliénable

En faire une analyse comparative

Objectifs

Décrire le marquage de possession inaliénable et aliénable

Décrire les formes possédée (POSSD) et non possédées (NONPOSS) des thèmes

Décrire la distribution des thèmes dans la possession inaliénable ou aliénable

En faire une analyse comparative

Question : Est-ce vraiment le sens qui guide l'affectation des thèmes ?

Possession attributive

(1) a-yuu-tu-shi-ja'a nia **na-'apüla**
NONSP-prendre-TT-M-ASEV 3.SG.M **3.M-arme**
'Il a pris son arme' (Alvarez 1993:27)

(2) malouka-tü-sü ma'in so-'u **nü-shiira** **ta-chon**
être.jaune-?-F très 3F-oeil **3.M-urine** **1.SG-enfant**
'L'urine de mon fils est très jaune' (élicitation)

1. Inaliénabilité

1.1 Thèmes inaliénables à référents non possédés

(3) Warai ma-shi taya wanee ka'i epünaa wopu-ko-lu
marcher AUX-M 1SG DET.INDEF jour traverser chemin-DET.DEF-F

tantaka anaain wanee **a-tüna-a** palasit-sü mmoolu'u
? ? DET.INDEF **NONSP-bras-NONPOSS** être.allongé-F en.bas
'L'autre jour je marchais dans la rue et j'ai retrouvé un bras par terre' (élicitation)

(4) Wanee **a-chon-waa** ma-sü
DET.INDEF **NONSP-enfant-NONPOSS** AUX -F?

aka wanee asüla'ajushi mülo'ou ma'in wa-ma'ana
comme DET.INDEF offrir.cadeau grand très 1.PL-avoir
'Un enfant est le plus grand cadeau que nous pouvons avoir' (élicitation)

1. Inaliénabilité

1.2. Thèmes inaliénables à référents possédés.

(5) maat-pa ta-shi-irua na-pü-tü-in kü'liki-kaa
tôt-TER 1.SG-père-PLDR 3.PL-laisser-TT-GR foyer-DET.DEF.F
'Tôt le matin, mes parents ont quitté le foyer (de la cuisine)' (Álvarez 1993:72)

2. Aliénabilité

	Inaliénable	Aliénable
POSSD	Pref.POSSR-POSSD (LexPOSSR)	Préf.POSSR – POSSD – POSS (LexPOSSR)
NONPOSS	NONSP-thème-NONPOSS	thème

Table 1.1. Comparaison du marquage de possession inaliénable et aliénable, avec les formes POSSD et NONPOSS des thèmes

3. Données

Données textuelles: Álvarez (1993), Captain et Captain (2005)

Données élicitées

3. Données – Thèmes inaliénables

Partie du corps	aanüküü ‘bouche’; amochoo ‘nombril’; ajapüü ‘main’; ale’ee ‘estomac’; aliina ‘molaire’; anuluu ‘cou’; apanaa ‘foie’; asa’aa ‘jambe’; asatalaa ‘coude’; atünaa ‘bras, branche, aile’; atünakii ‘épaule’; e’ichii ‘nez’; asosoo ‘poumons’; e’irukuu ‘chaire’; ejepiraa ‘doigt’; o’uu ‘oeil’; achiraimataa ‘tétou’; achonulaa ‘utérus’; ache’ewaa ‘oreille’; ayeewaa ‘langue’; ekiiwaa ‘tête’; ou’uiwaa ‘pied’; eiowaa ‘anus’.
Liens de Parenté	aa’irü ‘tante’; a’latülaa ‘oncle maternelle’; asiipüü ‘neveu, nièce maternelle’; ashii ‘père’; atuushii ‘grand-père’; awalaa ‘frère, soeur’; a’wayuusee ‘époux, épouse’; oushuu ‘grand-mère’; achonwaa ‘fils, enfant’.
Fluides Corporels	achiraa ‘lait provenant d’un être vivant’; a’wiiraa, a’wüiraa ‘larmes’; eraa ‘sueur’
Objets naturels	a’üwaa ‘graines (d’un fruit); asiiwaa ‘fleur’.
Armement	a’apülaa ‘arme’
Sons	e’iraa ‘chant d’un animal, larmes, bruit, son’;
Mobilier	o’ulaa ‘lit’
Ustensiles de Cuisine	otsee ‘casserole’

4. Analyse sémantique

4.1 Analyse sémantique des thèmes inaliénables

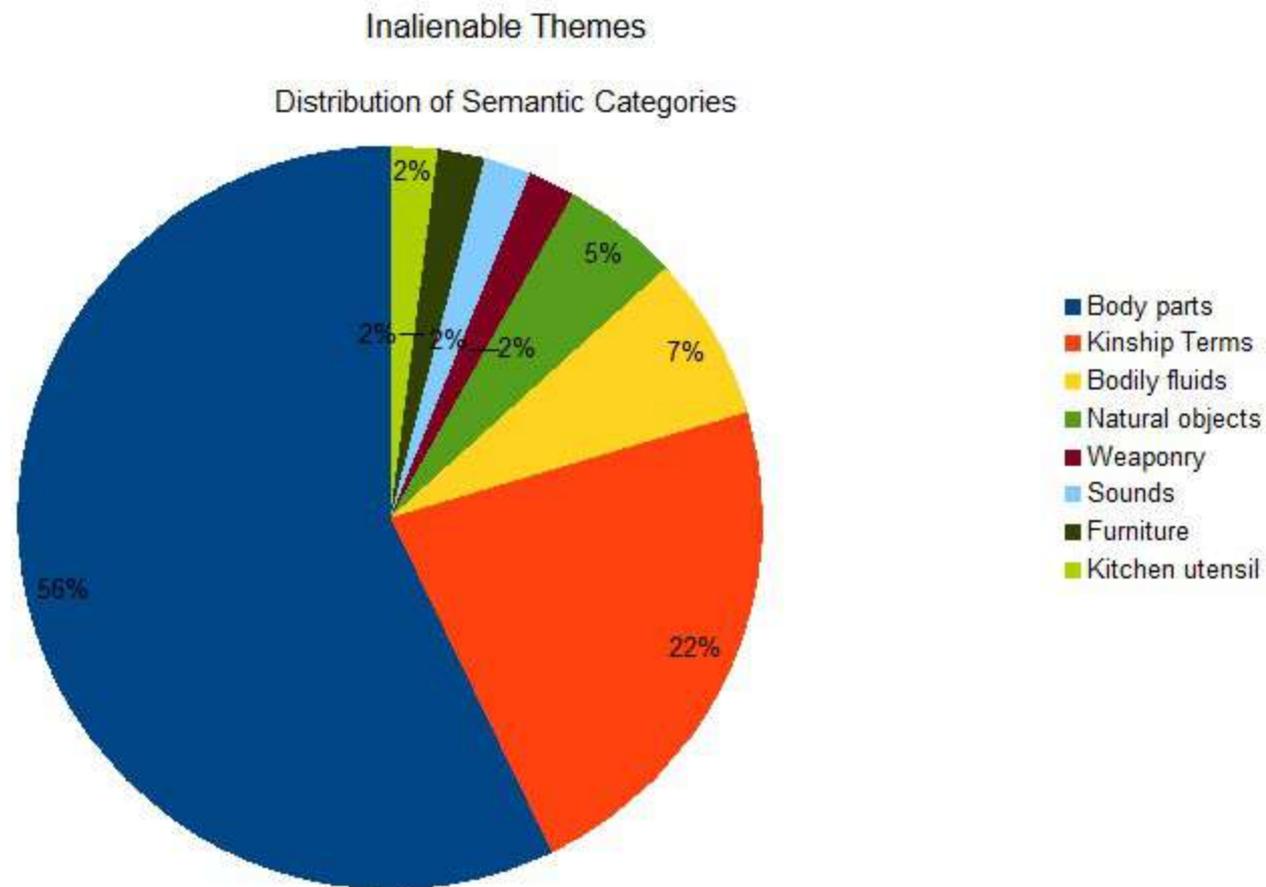


Figure 1.1. Distribution des catégories sémantiques des thèmes inaliénables et leurs proportions dans le corpus

4. Analyse sémantique

4.1 Analyse sémantique des thèmes inaliénables

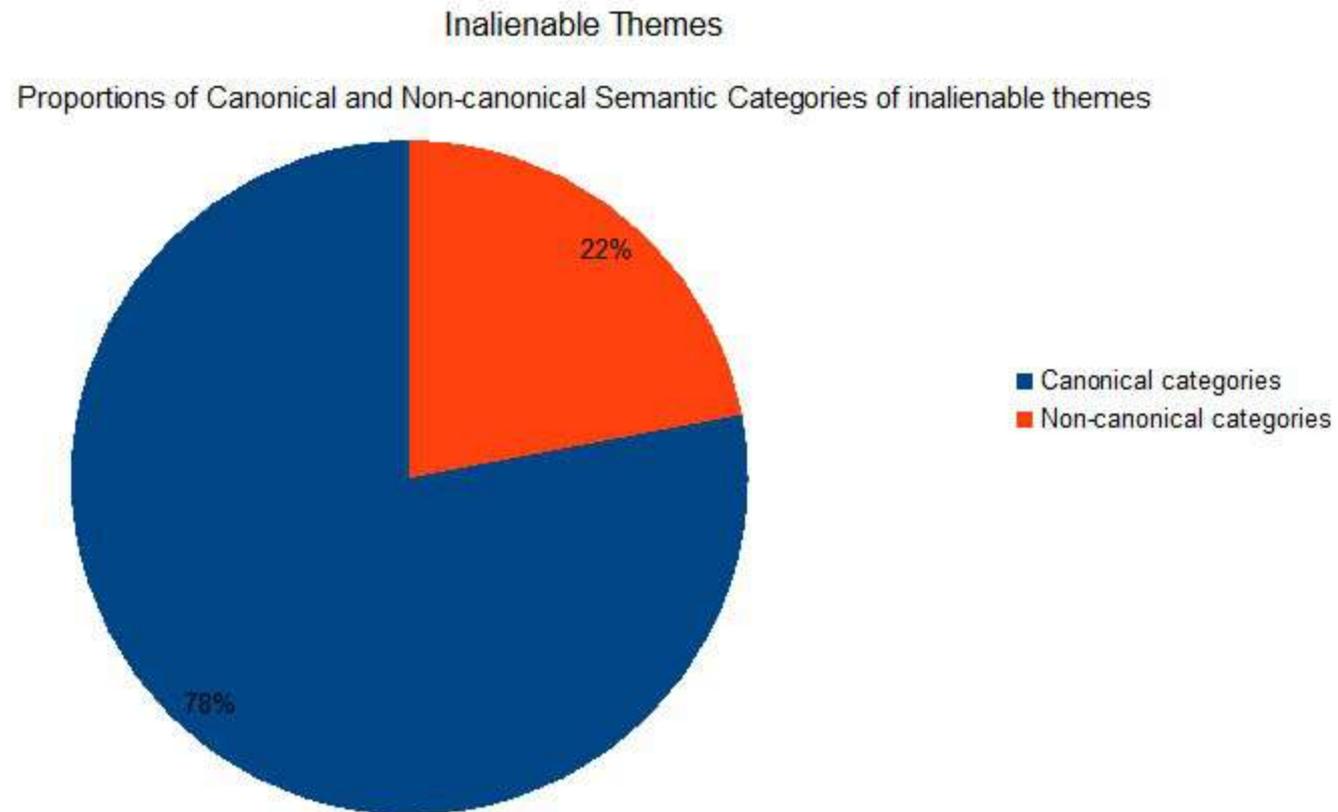


Figure 1.2. Proportions des catégories sémantiques inaliénables canoniques et non canoniques

4. Analyse sémantique

4.2 Analyse sémantique des thèmes aliénables

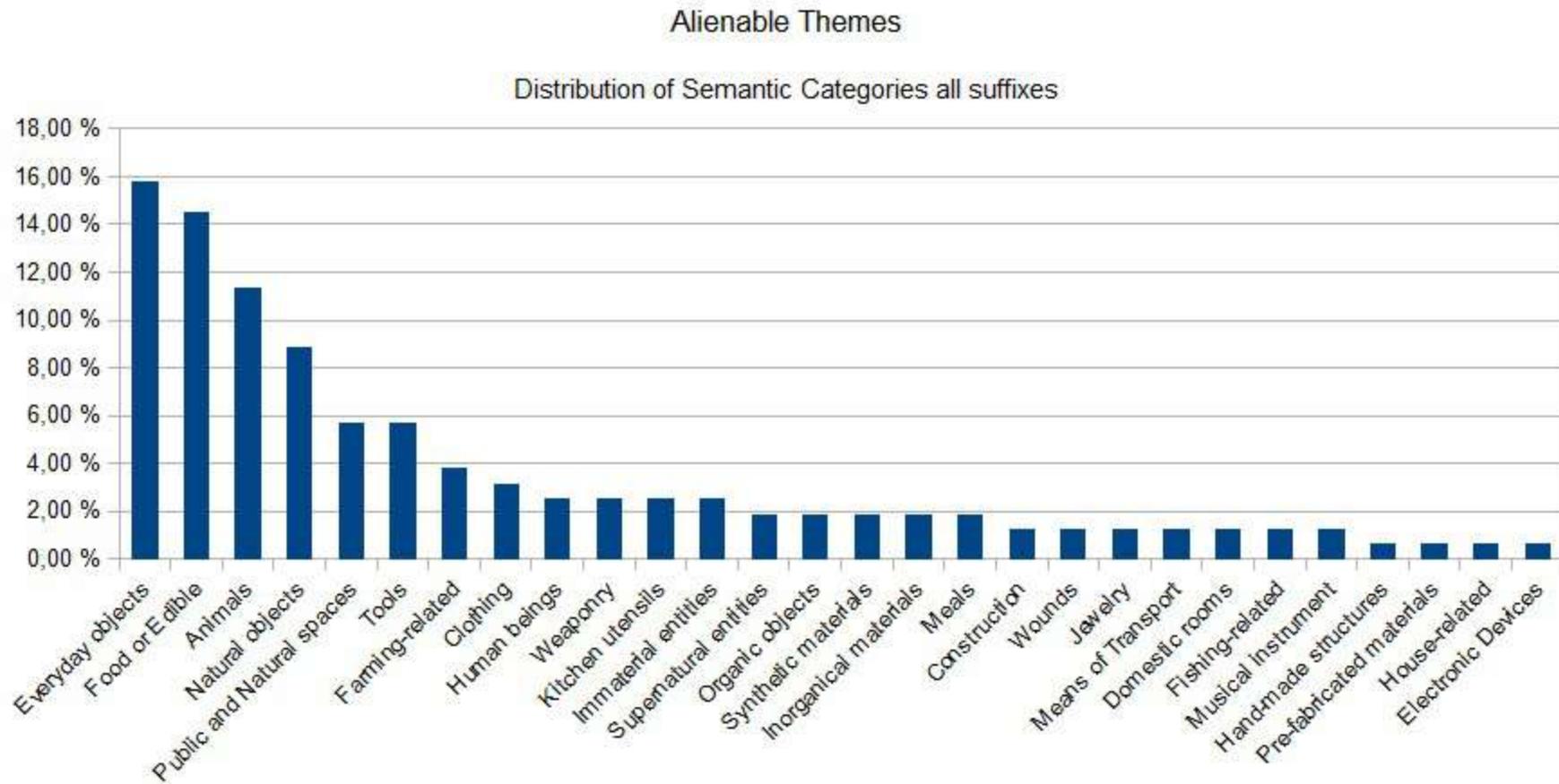


Figure 1.3 Catégories sémantiques traitées comme aliénables.

5. Analyse comparative

- a. Comme Nichols (1988) l'a suggéré, il y a une relation étroite entre marquage de tête et dépendant et l'absence ou présence de l'(in-)aliénabilité dans une langue
- b. Wayuunaiki est une langue à marquage de tête.
- c. Parties du corps et des liens de parenté sont traités comme inaliénables; mais il y a un nombre réduit d'exceptions à cette règle: des objets naturels, vocabulaire d'armement et des ustensiles de cuisine.
- d. Si seulement le sens dirigeait l'affectation des thèmes aux catégories inaliénables et aliénables, il n'y aurait pas ces exceptions.
- e. Ces catégories exceptionnelles se trouvent aussi (avec plus de thèmes) dans l'aliénabilité. Si seulement le sens était responsable de l'affectation, un thème comme *püriima* 'cousin' (POSSD *ta-püriima-se* 'mon cousin') devrait être traité comme inaliénable.

5. Analyse comparative

f. Une autre question est le niveau de spécificité des référents de certains thèmes aliénables: un nombre de plats spécifiques, des blessures et des entités immatérielles sont traités comme aliénables.

g. L'affectation des thèmes en wayuunaiki peut être guidée par le sens des thèmes mais pas toujours. L'affectation peut être également déterminée par le lexique. L'affectation des suffixes *-in* et *-se* est déterminée par la forme des thèmes, voir Álvarez & Urdaneta (2005), le sens peut avoir un rôle dans l'affectation mais cela reste à confirmer avec plus de données et d'élicitation.

6. Conclusions et ouverture des recherches

- a. La forme POSSD des thèmes aliénables est la plus marquée en termes de forme, et la forme NONPOSS des mêmes thèmes est la moins marquée.
- b. J'ai proposé un certain nombre de catégories sémantiques qui existent dans la langue et j'ai montré leurs proportions dans mon corpus.
- c. Il y a quelques catégories partagées par l'inaliénabilité et l'aliénabilité.
- d. Les référents de certains thèmes aliénables sont hautement spécifiques.
- e. Il y a quelques exceptions dans l'inaliénabilité et l'aliénabilité en termes de sens.
- f. L'affectation des thèmes dans l'(in-)aliénabilité en wayuunaiki peut être guidée par la sémantique mais il est fort probable que le lexique joue un rôle important.

6. Conclusions et ouverture des recherches

g. La présente étude doit évidemment être renforcée par plus de données pour confirmer ou discuter mes observations. Certaines questions restent encore ouvertes: quelle est exactement la nature des membres des catégories inaliénables ou aliénables? Quelles interprétations de possession peuvent être identifiées dans l'aliénabilité? Peuvent-elles être réalisées en langue? La même étude peut être faite avec un échantillon de langues arawak pour mieux saisir l'essence de l'expression de la possession dans la famille linguistique.

Références

Aikhenvald, A. (1999). The Arawak Language Family. In R.W Dixon & A. Aikhenvald (Eds.) *The Amazonian Languages*, Cambridge : Cambridge University Press, p.65-106.

Álvarez, J. (1985). *Aspects of the phonology of Guajiro*, Thèse de Doctorat, sous la direction de : ? Essex : University of Essex.

_____. (1993) *Antología de textos Guajiros Interlineares*. Maracaibo : Gobernación del Estado Zulia, Secretaría de Cultura.

_____; Urdaneta, J. (2005). Haplologia en los sufijos de posesión en guajiro/wayuunaiki. *Lingua Americana*, 2005, vol. 9, nº 16, p. 119 – 148

Captain D; Captain, L. (2005). *Diccionario Básico Ilustrado Wayuunaiki-Español Español-Wayuunaiki*. Bogotá : Buena Semilla.

Chappell, H., & McGregor, W. (1989). Alienability, Inalienability and Nominal Classification. *Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 15(0), 24–36.
<https://doi.org/10.3765/bls.v15i0.1734>

Références

Chappell, H., & McGregor, W. (1996). *The Grammar of Inalienability, A Typological Perspective on Body Part Terms and the Part-Whole Relation* (Reprint 2011). Berlin, Boston : De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110822137>

Durand, T. (2016). *Split intransitivity in Arawakan languages*. Thèse de Doctorat, sous la direction de Dr. Francesc Queixalós. Paris : Institut National des Langues et Civilisations Orientales.

Ehrman, S. (1972). *Wayuunaiki: A Grammar of Guajiro*. Thèse de Doctorat, sous la direction de : ? Columbia University.

Ethnologue: Languages of the World. (n.d.). Retrieved February 21, 2019, from <https://www.ethnologue.com/>

Heine, B. (1997). *Possession: cognitive sources, forces, and grammaticalization*. Cambridge etc: Cambridge University Press.

Références

Jusayú, M. A. (1977) *Diccionario de la lengua guajira: guajiro-castellano*. Caracas : Universidad Católica Andrés Bello.

_____, Olza Zubiri, J. (1978). *Gramática de la lengua guajira: morfosintaxis*. Caracas : Universidad Católica Andrés Bello,

_____, (1981) *Diccionario de la lengua guajira: Castellano-guajiro*. Maracaibo : Biblioteca Corpozulia/Caracas : UCAB, Centro de Lenguas Indígenas.

_____, (1986). *Gramática de la Lengua Guajira (Morfosintaxis)*. San Cristóbal : Universidad Católica del Táchira.

_____, (2012) *Gramática de la lengua guajira: (morfosintaxis)*, Caracas : Universidad Católica Andrés Bello.

Références

Koptjevskaja-Tamm, M. (2001) Adnominal possession and possessive noun phrases: prototypical cases. In M. Haspelmath, E. König & W. Oesterreicher (Eds.), *Language typology and language universals: an international handbook*, Berlin : Mouton de Gruyter, p. 960 – 970.

Nichols, J. (1988) On alienable and inalienable Possession, in W. Shipley (Ed.) *In honor of Mary Haas: from the Haas Festival Conference on Native American Linguistics*, Berlin : Mouton de Gruyter, p.557-609.

_____. (1992) *Linguistic Diversity in Space and Time*. Chicago and London : The University of Chicago Press.

Sabogal, A. (2018). *The Variable Expression of Transitive Subject and Possessor in Wayuunaiki (Guajiro)*, Thèse de Doctorat, Department of Linguistics, sous la direction de Dr. Melissa Axelrod. Albuquerque : University of New Mexico.

Contact

Moisés Velásquez
mavp271092@gmail.com